

## Komt herwaarts tot Mij

Thomas Boston

Het is uit het Engels vertaald door N.A. Eikelenboom.

*Komt herwaarts tot Mij...* deze woorden sprak de Heere Jezus, toen Hij Zich erover verheugde dat de zaken van Gods Koninkrijk aan de eenvoudigen werden geopenbaard. Daarentegen bleven deze dingen verborgen voor de wijzen en verstandigen. De Heere Jezus sprak dit ruim twee duizend jaar geleden, maar deze nodiging gaat nog uit aan allen om te komen tot het heil en de rust te mogen vinden voor de ziel. In vier preken behandelt Thomas Boston de bekende woorden uit het Evangelie naar Mattheüs hoofdstuk 11:28: *Komt herwaarts tot Mij, allen die vermoeid en belast zijt, en Ik zal u rust geven.*

Deze preken heeft Boston gehouden, toen hij de gemeente van het Schotse Ettrick diende. Wat staat centraal in deze tekst? De nodiging van Christus aan vermoeiden en belasten om tot Hem te komen en in Hem de rust te vinden.

De vertaler van deze preken, dhr. N.A. Eikelenboom, geeft enige uitleg bij de woorden 'vermoeid' en 'belast'. Opmerkelijk is het dat in de Engelse Bijbelvertaling, de King James Version, die twee woorden meer nadruk krijgen dan in onze Statenvertaling. Voor de liefhebbers van het Engels hier de Engelse versie: *all ye that labour and are heavy laden*. Waar wijst het woord labour op? Het verrichten van zware arbeid, ploeteren en voortzwoegen. Lezen we de Kanttekeningen er bij dan komt dit vrijwel overeen: ... die tot vermoeidheid werkt. Ook belast is in de Engelse vertaling iets meer: *'heavy laden'* zwaar belast, zwaar beladen. Bij het vertalen is hier voldoende rekening mee gehouden. De ene keer wordt er naar de Statenvertaling verwezen, dan weer – als de samenhang of de uitleg dat vereisten – naar de *King James Version*.

Wanneer we de behandelde tekst zien, dan is er een hele ruime nodiging om tot Christus te komen en van Hem het heil, de zaligheid te mogen ontvangen. Het gaat niet alleen om het voortploeteren en voortzwoegen onder hun lusten en begeerten, maar ook zij die proberen om door een wettisch leven tot rust te

komen. Maar het is de verdienste van Boston, dat hij die mensen steeds wijst op de Enige weg tot behoud: Jezus Christus, Gods Zoon, de Heiland der wereld.

Typerend voor Boston, hier in deze preken, maar ook in zijn andere werken valt het op dat hij veel aanhalingen geeft uit de Bijbel. Voor menselijke overwegingen om zijn woorden kracht bij te zetten is bij Boston geen plaats.

Het moet gezegd worden, dat zijn preken een behoorlijke geestelijke diepgang hebben, daarom verdienen zij om aandachtig gelezen en overdacht te worden.

Om een duidelijk voorbeeld te geven tot vertroosting en bemoediging zegt Boston aan het eind van de vierde preek:

*'Hoe zwaarder uw lasten, en hoe drukkend uw noden zijn – als u uw zaak onvoorwaardelijk in Zijn hand legt en Hem in beheer geeft, mag u te zijner tijd met zekerheid een vertroostende uitkomst verwachten. Hij heeft er een afkeer van om iemand weg te zenden. Wie maar wil, mag komen, en die tot Hem komt, zal Hij geenszins uitwerpen.'*

De preken hebben de volgende titels meegekregen: de ruime nodiging, vermoeid en belast, door Christus bevrijd en de rust in Christus.

Thomas Boston (1676-1732) heeft twee gemeenten gediend: Simprin en Ettrick. We mogen hem een van de bekendste Schotse theologen van de 18<sup>e</sup> eeuw noemen. Kenmerkend in zijn geschriften zijn: innige godsvrucht en een diepe kennis van Gods Woord.

*Van harte aanbevolen!*

- Goede uitleg van de tekst en vergelijking van vertalingen
- Mooie handzame en inhoudsvolle uitgave, aantrekkelijk om ook als geschenk te geven
- Evenwichtige preken, die recht doen aan de Schrift